

ISTRUZIONI PER L'USO

Typhoon



Il nome del modello e il numero di serie devono essere sempre citati al momento dell'ordine di pezzi di ricambio o della richiesta di informazioni tramite telefono o corrispondenza scritta:

Numero di serie della macchina:

.....

Modello della macchina:

.....

ATTENZIONE

Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti *istruzioni per l'uso* e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto.



È obbligatorio leggere le *istruzioni per l'uso*.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

© Arjo 2023.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Il contenuto di questa pubblicazione non può essere copiato, né completamente né in parte, senza il consenso di Arjo.

Contenuto

INTRODUZIONE	5
Definizioni utilizzate nelle presenti IFU.....	6
1 PRECAUZIONI DI SICUREZZA.....	7
1.1 Importante.....	7
1.2 Interruttore di isolamento.....	8
1.3 In caso di emergenza	8
2 PRESENTAZIONE	9
2.1 Usi previsti	9
2.2 Componenti del disinfettore-lavapadelle.....	9
2.3 Principi di pulizia	9
2.4 Contenitore	9
2.5 Pannello di controllo	10
2.5.1 Componenti.....	10
2.5.2 Funzioni	11
2.6 Opzioni display	12
2.6.1 Display durante il programma	12
2.6.2 Display dopo la fine del programma	12
2.7 Funzionamento della porta	13
2.7.1 Apertura della porta.....	13
2.7.2 Chiusura della porta.....	13
2.7.3 Annullamento chiusura della porta.....	13
3 ISTRUZIONI PER L'USO	14
3.1 Panoramica dei programmi.....	14
3.2 Esecuzione di un programma.....	15
3.2.1 Avvio di un programma	15
3.2.2 Durante un programma in corso	15
3.2.3 Dopo la fine del programma.....	15
3.3 Esempi di articoli e selezione dei programmi	16
4 MANUTENZIONE	17
4.1 Camera di lavaggio.....	17
4.2 Rivestimento esterno	17
4.3 Manutenzione preventiva.....	17
4.3.1 Manutenzione periodica.....	17
4.3.2 Tabella per la manutenzione	18
4.4 Macchine non in uso.....	20
5 ALLARME	21
5.1 Allarme.....	21
5.2 Conferma di un messaggio di errore	21
5.3 Durante l'interruzione di corrente.....	21
6 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	22
6.1 Elenco dei codici.....	22
6.2 Tipi di codici	22

7	DICHIARAZIONE AMBIENTALE DI PRODOTTO	23
7.1	Commenti	23
7.2	Distribuzione	23
7.3	Utilizzo	23
8	DETERGENTE	24
8.1	Detergente per il lavaggio.....	24
9	QUALITÀ DELL'ACQUA	25
10	SMALTIMENTO A FINE VITA.....	27
11	DESCRIZIONE DEI SIMBOLI	28
12	COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA	30

INTRODUZIONE

Le Istruzioni per l'uso descrivono il design e il funzionamento della macchina nonché la manutenzione a cura dell'utilizzatore. Le istruzioni di montaggio e installazione descrivono l'installazione della macchina. Il manuale tecnico descrive le informazioni necessarie per operatori e personale di manutenzione. È necessario attenersi alle informazioni del manuale per assicurare un funzionamento corretto e sicuro.

Prima di utilizzare la macchina per la prima volta, gli utilizzatori devono leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso e familiarizzare con il funzionamento della macchina e le relative istruzioni di sicurezza. Gli operatori e gli addetti alla manutenzione devono aver completato la formazione organizzata dal reparto marketing Arjo.

Le informazioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso descrivono la macchina come fornita da parte di Arjo, e possono divergere in base alla personalizzazione della macchina oppure in determinati Paesi.

La macchina è accompagnata dalla seguente documentazione:

- Istruzioni per l'uso
- Istruzioni di montaggio e installazione
- Guida rapida

I seguenti documenti sono forniti dal venditore su richiesta dell'utilizzatore finale:

- Manuale tecnico
- Elenco delle parti di ricambio

La Guida rapida allegata deve essere appesa in un punto chiaramente visibile dell'area di installazione.

Arjo si riserva il diritto di apportare modifiche alle specifiche e al design senza preavviso. Le informazioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso sono aggiornate alla data di pubblicazione.

Definizioni utilizzate nelle presenti IFU



Avvertenza di sicurezza. La non ottemperanza a queste avvertenze può provocare lesioni o danni alla macchina.



Superficie calda. Rischio di lesioni.



Tensione pericolosa. Rischio di lesioni.



Porta automatica. Rischio di schiacciamento.

Nota!

Nota: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o del dispositivo.

1 PRECAUZIONI DI SICUREZZA

La macchina è dotata di numerosi meccanismi di sicurezza incorporati. Per prevenire lesioni, è molto importante non bypassare questi meccanismi di sicurezza.

1.1 Importante

- Prima dell'utilizzo, leggere attentamente le Istruzioni per l'uso.
- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale autorizzato. Inoltre, il personale deve frequentare corsi di aggiornamento periodici.
- In caso di parti mancanti o danneggiate, NON utilizzare il prodotto.
- Esercitare cautela durante l'uso della macchina, in quanto utilizza acqua calda e, in alcuni casi, vapore. Poiché la macchina utilizza acqua calda, potrebbero esserci superfici calde nella struttura.
- Esercitare cautela nel maneggiare le sostanze chimiche utilizzate con la macchina. Attenersi alle istruzioni riportate sulla confezione dell'agente:
 - se l'agente viene ingerito, entra in contatto con gli occhi o con la pelle, oppure se vengono inalati vapori;
 - per istruzioni sul dosaggio e le temperature di lavaggio;
 - per istruzioni relative allo stoccaggio e alla separazione/smaltimento degli imballaggi.
- Accertarsi che la macchina abbia accesso al detergente prima dell'avvio del processo. Questa indicazione è importante sia per il funzionamento della macchina sia per prevenire decolorazioni della camera di lavaggio.
- Per funzionare correttamente, la macchina deve essere pulita regolarmente.
- La macchina non deve essere lavata con acqua.
- L'installazione e l'assistenza devono essere effettuate esclusivamente da personale addestrato.
- Non bypassare mai l'interruttore della porta della macchina, in alcuna circostanza.
- Le perdite nel sistema, a causa ad es. di una guarnizione della porta usurata, devono essere riparate immediatamente.
- I ricambi devono essere ordinati esclusivamente presso i rivenditori Arjo.
- In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

1.2 Interruttore di isolamento

La macchina deve essere dotata di un interruttore lucchettabile per l'alimentazione elettrica. L'interruttore deve essere facilmente accessibile su un muro in prossimità della macchina. L'installazione dev'essere conforme alle disposizioni di legge locali e deve essere opportunamente marcata. Non è necessario un interruttore nelle macchine dotate di presa elettrica.

1.3 In caso di emergenza

- Disinserire l'interruttore generale.
- Chiudere le valvole di intercettazione nella linea di alimentazione dell'acqua.

2 PRESENTAZIONE

2.1 Usi previsti

Disinfettore-lavapadelle per lo svuotamento, la pulizia e la disinfezione di padelle, pappagalli e altri presidi medici per rifiuti biologici umani, tra cui flaconi di aspirazione.

Il cliente è responsabile della corretta installazione e messa in esercizio e del corretto collaudo ai sensi della norma UNI EN ISO 15883 prima dell'uso del prodotto.

2.2 Componenti del disinfettore-lavapadelle

Typhoon è una delle serie di disinfettori-lavapadelle Arjo.

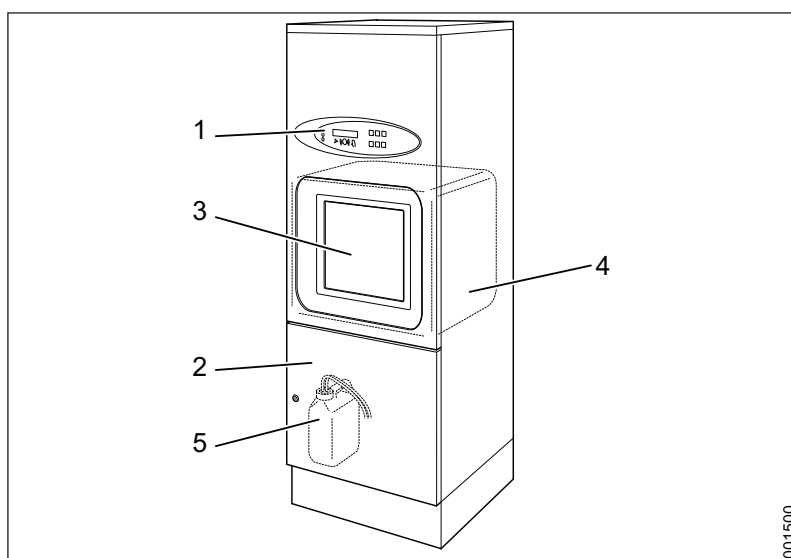


Figura 1. Componenti del disinfettore-lavapadelle

1. Pannello di controllo
2. Porta per armadietto della macchina
3. Portello
4. Camera di lavaggio
5. Contenitore per anticalcare e/o detergente

2.3 Principi di pulizia

Gli articoli vengono puliti con acqua calda e fredda e quindi disinfettati con vapore.

2.4 Contenitore

Il cestello nella camera di lavaggio dove vengono disposti gli articoli è disponibile in vari modelli. Tutti i modelli sono forniti con istruzioni separate per il posizionamento degli articoli.

2.5 Pannello di controllo

2.5.1 Componenti

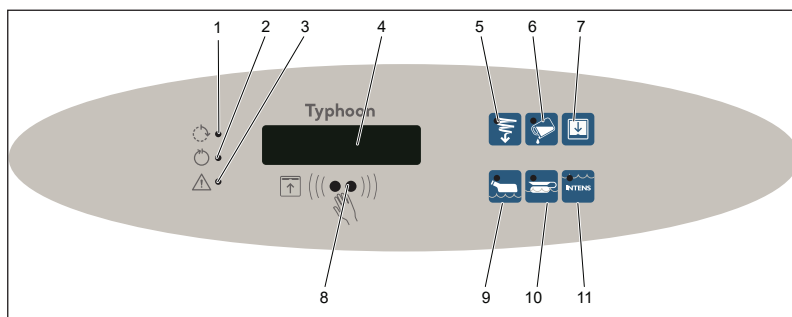













Figura 2. Pannello di controllo

1. Giallo: Processo in corso
2. Verde: Processo completato
3. Rosso: Disinfezione interrotta o altro codice di errore F
4. Display
5. Risciacquo
6. Detergente (opzionale)
7. Apertura/chiusura portellone
8. Sensore per l'apertura/chiusura del portellone e per l'avvio del programma preselezionato
9. Programma economico
10. Programma normale
11. Programma intensivo

2.5.2 Funzioni

Nota La disinfezione non è inclusa nel programma di risciacquo.

Pulsante/spia	Funzionamento
	All'accensione della spia gialla: è in corso un programma. Il display mostra la fase di pulizia in corso e temperatura/valore A0/tempo.
	All'accensione della spia verde: il programma è stato completato. La spia verde si spegne quando viene aperto il portellone e il display presenta la temperatura massima del ciclo.
	All'accensione della spia rossa: la macchina non ha raggiunto la temperatura di disinfezione o si è verificato un altro errore (codice di errore F).
	Pulsante per la selezione del programma economico per presidi come i pappagalli.
	Pulsante per la selezione del programma normale per articoli normalmente sporchi.
	Pulsante per la selezione del programma intensivo per articoli molto sporchi.
	Combinazione di pulsanti per la selezione di programmi con detersivi per articoli molto sporchi.
	Combinazione di pulsanti per la selezione del programma con detersivi per articoli generici.
	Pulsante per l'avvio del risciacquo. Senza disinfezione!
	Sensore per l'apertura/chiusura del portellone e per l'avvio del programma preselezionato
	Apertura/chiusura portellone

2.6 Opzioni display

Un tecnico di assistenza può impostare le informazioni che saranno visualizzate sul display.

2.6.1 Display durante il programma

Il display può essere impostato per visualizzare una delle seguenti alternative durante l'esecuzione di un programma.

- Temperatura
- Valore A_0
- Valore A_0 , temperatura
- Tempo residuo
- Temperatura, tempo residuo
- Valore A_0 , tempo residuo
- Valore A_0 , tempo residuo, temperatura

Se è selezionata un'alternativa con più parametri, i parametri si alternano sul display. Il valore A_0 resta sempre 0 finché non inizia la disinfezione termica. Quando la temperatura raggiunge 85 °C, il valore A_0 aumenta in linea con la temperatura e il tempo.

2.6.2 Display dopo la fine del programma

Il display può essere impostato per visualizzare una delle seguenti alternative al termine di un programma.

- Temperatura massima
- Valore A_0
- Valore A_0 , temperatura massima

Se è selezionata un'alternativa con più parametri, i parametri si alternano sul display.

2.7 Funzionamento della porta

2.7.1 Apertura della porta

- Avvicinare la mano al sensore. Fermarsi a 3-4 cm dal pannello.
- Tenere la mano in questa posizione per 1 secondo.
- La porta si apre automaticamente.

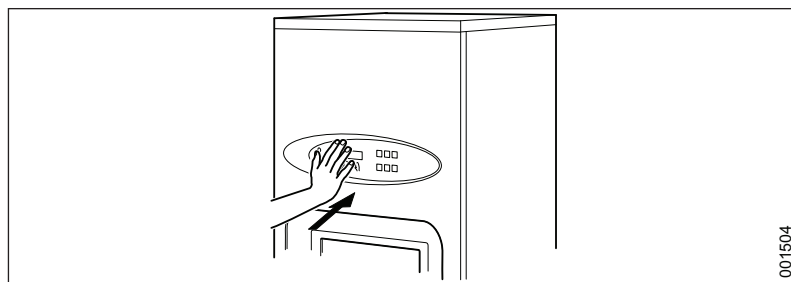


Figura 3. Apertura del portellone usando il sensore

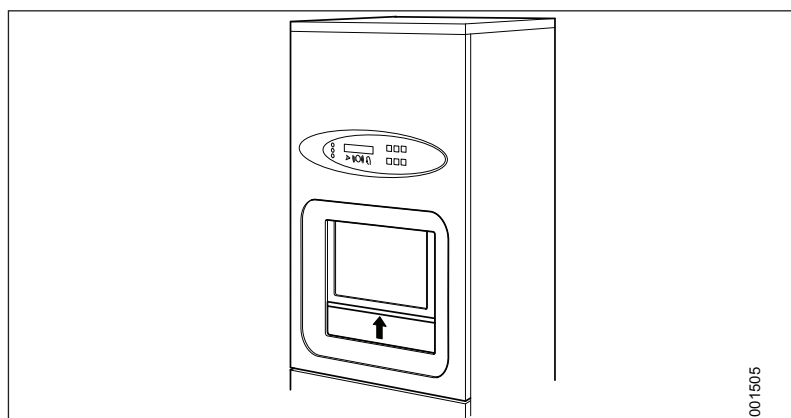


Figura 4. Il portellone si apre.

2.7.2 Chiusura della porta



AVVERTENZA:
Tenere mani e braccia lontano dal portellone automatico attivato per evitare il rischio di schiacciamento.

- Attivare il sensore.
- In alternativa, la porta può essere chiusa selezionando un programma.

2.7.3 Annullamento chiusura della porta

- Attivare nuovamente il sensore mentre la porta sta scendendo. La sequenza di chiusura si arresta e la porta riprende a salire.




3 ISTRUZIONI PER L'USO




AVVERTENZA:



Per evitare la contaminazione, quando si maneggiano contenitori di rifiuti sporchi e si caricano i presidi nel disinfettore-lavapadelle, utilizzare dispositivi di protezione individuale, come guanti e occhiali protettivi.

3.1 Panoramica dei programmi

Programma	Economico	Normale	Intensivo
Livello di sporcizia	Sporcizia leggera	Sporcizia normale	Sporcizia pesante
Premere il pulsante			
Sequenza del programma	Pulizia Disinfezione Raffreddamento Fine del programma	Pulizia Disinfezione Raffreddamento Fine del programma	Pulizia Disinfezione Raffreddamento Fine del programma
Durata progr.	6-8 min.	7-9 min.	9-10 min.
Consumo energetico	0,25 kWh	0,25 kWh	0,25 kWh
Acqua (incluso raffreddamento)	25 l ± 10%	31 l ± 10%	39 l ± 10%






I tre programmi standard del disinfettore-lavapadelle sono descritti sopra. Possono essere disponibili altri programmi attivabili con i pulsanti ,  e/o , consultare il Manuale tecnico.

3.2 Esecuzione di un programma

3.2.1 Avvio di un programma



Se la macchina non è stata utilizzata per oltre 72 ore, è necessario eseguire un programma a camera vuota prima di usare la macchina per pulire articoli.

1. Aprire il portellone. (Utilizzare il sensore portellone sulla macchina.)
2. Collocare gli articoli da pulire nel cestello secondo le istruzioni allegate.
3. Se il cestello rimane inceppato in posizione errata, premere  (apri portellone) per ripristinare il cestello nella posizione di partenza.
4. Il portellone si chiude quando viene selezionato un programma oppure quando viene attivato il sensore del portellone.
5. Selezionare un programma dalla seguente tabella.
 - Programma economico: Premere .
 - Programma normale: Premere .
 - Programma intensivo: Premere  se gli articoli sono molto sporchi.
 - Per aggiungere il detergente, premere .
6. La spia gialla in basso lampeggia per 6 secondi; nel frattempo, il programma può essere annullato.

3.2.2 Durante un programma in corso




Se la spia rossa si accende si è verificato un errore. Il ciclo viene annullato e deve essere ripetuto.

3.2.3 Dopo la fine del programma



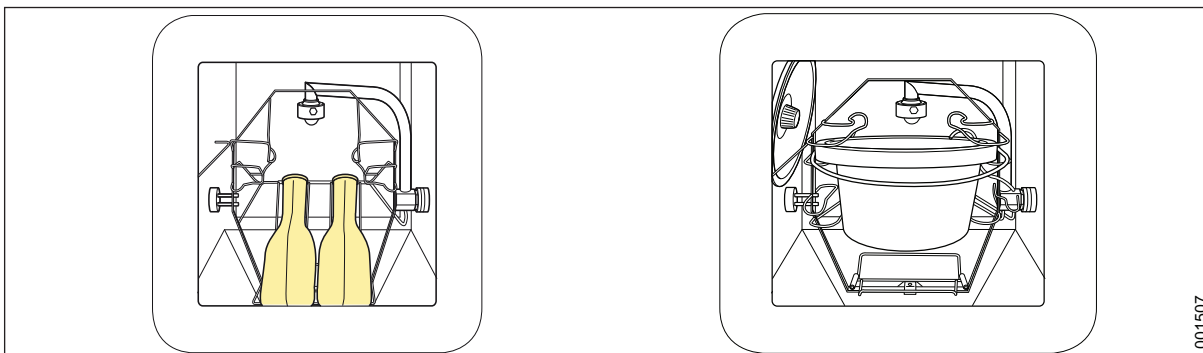
Al termine del programma, gli articoli possono essere ancora caldi. Se la temperatura degli articoli supera i 60 °C, U7 viene visualizzato sul display.

1. Al termine del programma, si accende una spia verde  e il portellone si apre automaticamente.
2. Dopo l'apertura del portellone, estrarre gli articoli.

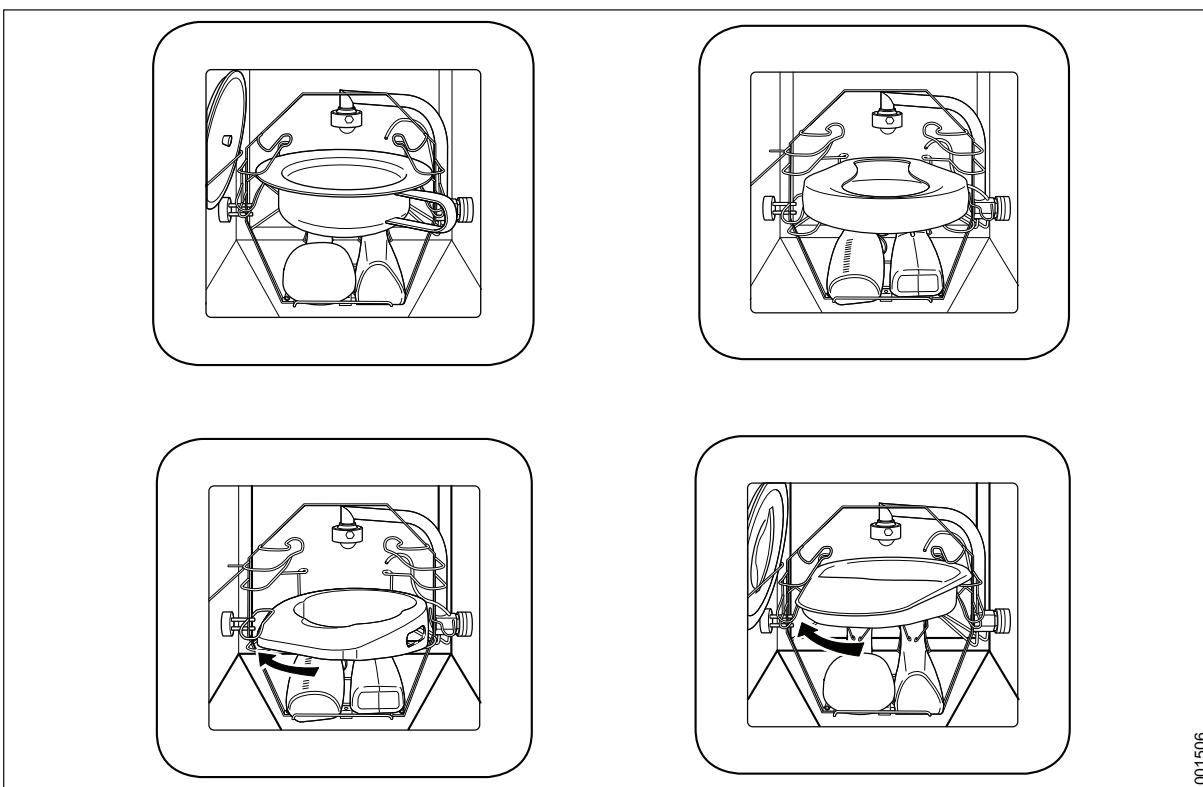
3.3 Esempi di articoli e selezione dei programmi

Programma economico 

Programma normale/intensivo  



Programma normale/intensivo  



4 MANUTENZIONE

4.1 Camera di lavaggio

Gli eventuali depositi di calcare devono essere rimossi con un normale anticalcare a base acida. Il risciacquo non è necessario poiché verrà effettuato automaticamente in occasione del programma successivo.

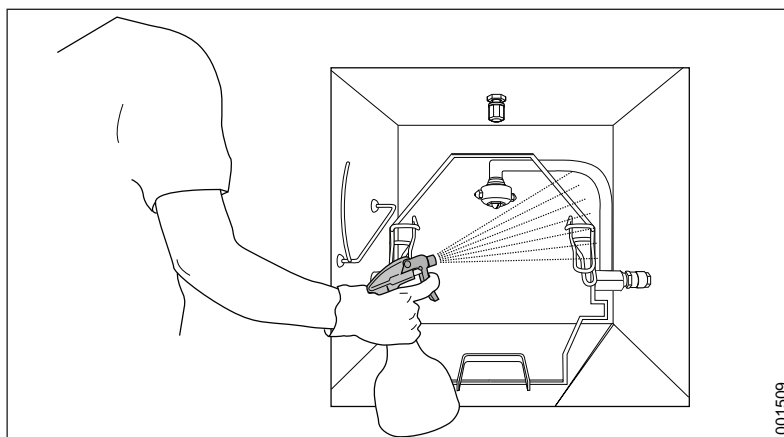


Figura 5. La camera di lavaggio viene pulita con detergente a base di acidi

4.2 Rivestimento esterno



Non lavare la macchina con acqua.

La parte anteriore, i lati e il pannello di comando possono essere puliti e disinfettati con un detergente a base di alcool, con alcool per uso medico o con un detergente comune. Rimuovere le macchie con un detergente per acciaio inossidabile.

4.3 Manutenzione preventiva

Per motivi di sicurezza, non modificare le attrezzature o utilizzare parti incompatibili.

4.3.1 Manutenzione periodica

È necessario effettuare la manutenzione periodica e i test di sistema per garantire la sicurezza e il corretto funzionamento della macchina.

L'entità della manutenzione necessaria dipende soprattutto dalla qualità dell'acqua in entrata e dalla frequenza d'uso della macchina. L'intervallo di manutenzione deve essere determinato caso per caso. Arjo AB raccomanda di eseguire gli interventi di manutenzione stabiliti alle scadenze riportate sulla tabella per la manutenzione.

4.3.2 Tabella per la manutenzione



La macchina è collegata all'alimentazione elettrica e alcuni componenti sono sotto tensione.



La manutenzione può essere eseguita solo da tecnici di assistenza autorizzati.

NOTA! La tabella per la manutenzione viene mostrata solo a scopo informativo.

La tabella per la manutenzione che segue presenta gli intervalli di manutenzione raccomandati.

In aggiunta al test di sistema, si consiglia di effettuare test di pulizia e validazione delle temperature appropriati, in conformità alla norma EN ISO 15883.

	Misura risolutiva	Ogni anno/ 10.000 cicli	Ogni due anni/ 20.000 cicli	Durata* (minuti)
1	Generalità			
1.1	Verificare il cablaggio e i punti di connessione.	•		10
1.2	Verificare che le decalcomanie sul pannello siano ben fisse, non danneggiate e leggibili.	•		2
1.3	Verificare che l'indicazione di posizionamento degli articoli e le istruzioni di guida rapida siano esposte.	•		1
1.4	Verificare i codici di errore e il numero di processi.	•		2
2	Camera			
2.1	Accertarsi che gli ugelli rotanti si muovano liberamente. Pulire come richiesto.	•		20
2.2	Verificare che gli ugelli fissi non siano ostruiti da sporcizia e depositi. Pulire come richiesto.	•		20
2.3	Verificare la presenza di perdite nei raccordi dell'ugello e nei collegamenti del tubo flessibile verso la camera.		•	-
2.4	Verificare il corretto funzionamento del sensore della temperatura.	•		10
2.5	Verificare la tenuta delle guarnizioni del portellone e della camera. Pulire o sostituire se necessario.	•		10
2.6	Verificare il montaggio del carrello per gli articoli.	•		2
2.7	Verificare la tenuta del collegamento di drenaggio troppo pieno alla camera.		•	-

	Misura risolutiva	Ogni anno/ 10.000 cicli	Ogni due anni/ 20.000 cicli	Durata* (minuti)
2.8	Pulire l'interno della camera di lavaggio.	•		10
3	Serbatoio di ciclo			
3.1	Pulire come richiesto.	•		-
3.2	Verificare e pulire il sensore di livello.	•		5
3.3	Verificare il funzionamento delle valvole e la tenuta dei collegamenti. Pulire come richiesto.	•		10
4	Generatori di vapore			
4.1	Verificare eventuali perdite nei collegamenti al generatore di vapore e accertarsi che l'isolamento circostante sia intatto e non vi siano superfici calde esposte.	•		5
4.2	Verificare il corretto funzionamento del generatore di vapore.	•		10
5	Pompa principale			
5.1	Verificare che la pompa principale sia fissata saldamente e che non siano presenti perdite nei collegamenti.	•		5
6	Sistema di dosaggio			
6.1	Controllare i tubi flessibili tra la pompa di dosaggio e il contenitore del detergente. Nel caso sostituirli.	•		5-10
6.2	Controllare la quantità di dosaggio. Regolare se necessario.	•		10-30
6.3	Sostituire il tubo flessibile nella pompa di dosaggio.	•		5
6.4	Verificare il corretto funzionamento dell'allarme per contenitore vuoto. Pulire o sostituire se necessario.	•		5
6.5	Verificare il funzionamento della valvola di ritegno nel generatore di vapore.	•		5
7	Raccordo di drenaggio			
7.1	Verificare che il raccordo di drenaggio sia saldamente collegato e non presenti perdite.	•		5
7.2	Verificare la testa dell'ugello di raffreddamento condensa (opzionale).	•		5
8	Ispezione del vapore (opzionale)			
8.1	Verificare e regolare la valvola a spillo.	•		10
9	Portellone automatico			
9.1	Verificare il corretto funzionamento del portellone automatico.	•		5

	Misura risolutiva	Ogni anno/ 10.000 cicli	Ogni due anni/ 20.000 cicli	Durata* (minuti)
10	Verifica funzionale (a ciascun intervento)			
10.1	Eseguire un ciclo completo e accertarsi che non si presentino anomalie in base ai punti di controllo periodici.			
10.2	Verificare il corretto funzionamento delle spie e degli allarmi del pannello.			


*Il tempo necessario è stimato a copertura rimossa e può variare in funzione delle impostazioni di installazione, delle condizioni operative e della strumentazione disponibile per la manutenzione dell'apparecchiatura.

4.4 Macchine non in uso

Le macchine non in uso devono essere svuotate. Rivolgersi a un tecnico dell'assistenza.



5 ALLARME

5.1 Allarme

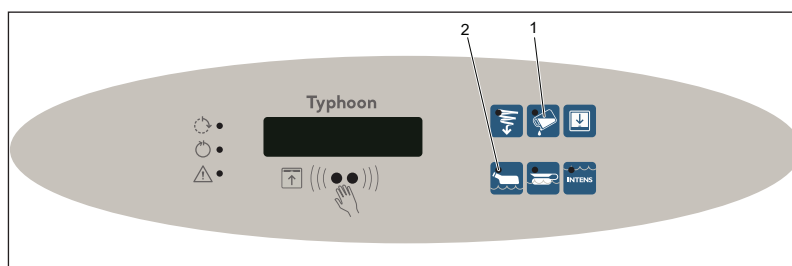
Se si accende la spia rossa vicino a , la disinfezione si è interrotta a causa di bassa temperatura o di un altro errore. Il display mostra un codice di errore.

5.2 Conferma di un messaggio di errore

Alcuni messaggi di errore devono essere confermati per poter riavviare la macchina. Una volta identificata ed eliminata la causa che ha provocato l'errore, confermare il messaggio di errore come segue:

Premere prima il pulsante  (1), poi il pulsante  (2). Tenere premuti entrambi i pulsanti per 10 secondi.

La macchina è pronta all'uso. Qualora vi siano ancora articoli nella macchina, riavviare il programma interrotto. Se l'errore persiste, contattare il personale di assistenza.



5.3 Durante l'interruzione di corrente

In caso di interruzione di corrente durante un ciclo, la macchina rimane bloccata. Al ripristino della corrente, la macchina ripete automaticamente dall'inizio il ciclo interrotto.

6 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

6.1 Elenco dei codici

Codice di errore	Descrizione dell'errore	Misura risolutiva
U1	Legante per calcare in esaurimento	Rabboccare il legante per calcare
U4	Mezzo di processo in esaurimento	Riempire il contenitore del mezzo di processo
U6	Ispezione richiesta	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
U7	Avvertenza per articoli a temperatura elevata	Lasciare raffreddare gli articoli
U8	Comunicazione esterna	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
H7	Errore batteria	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F1	Sensore temp. difettoso	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F2	Errore del sensore di livello, serbatoio	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F3	Errore del sensore di livello, detergente	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F5	Errore logico configurazione macchina	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F6	Ispezione richiesta	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F7	Temperatura di disinfezione non raggiunta	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F8	Portellone aperto/sbloccato durante il ciclo	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F9	Impostazioni non corrette	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F10	Impossibile riempire/svuotare serbatoio	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F11	Perdita	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F14	Tempo di esercizio, portellone	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F15	Tempo di esercizio, tamburo	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F16	Errore log, tamburo	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F18	Tipo macchina errato	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato

6.2 Tipi di codici

- Ux è un codice di informazione.
- Hx è un codice di gestione.
- Fx è un codice di errore.

7 DICHIARAZIONE AMBIENTALE DI PRODOTTO

Componente	Peso in kg (totale 135 kg)	Peso in percentuale
Parti meccaniche		
Acciaio inossidabile	80	59
Acciaio	20	15
vetro	2	1.5
Ottone	2	1.5
Plastica	7	5
Gomma	3	2
Altri componenti mecc.	4	3
Componenti elettrici/elettronici		
Cablaggi	1.5	1
Circuiti stampati	0.5	0.5
Altri componenti	15	11

7.1 Commenti

Le frazioni “Altri componenti mecc.” e “Altri componenti” comprendono pompe, motori di porte ecc. che non possono essere pesati o suddivisi nello stesso modo delle altre frazioni.

7.2 Distribuzione

Le macchine sono imballate su pallet di legno e protette con legno e Masonite oppure avvolte con pellicola plastica. Gli utenti devono provvedere alla separazione e al riciclaggio del materiale di imballaggio.

7.3 Utilizzo

Il disinfettore-lavapadelle ha un effetto sull'ambiente per l'intero ciclo di vita. La nostra valutazione è che l'alimentazione elettrica e il consumo d'acqua hanno il maggiore impatto sull'ambiente. Sulla base di una vita utile di dieci anni con 7.000 cicli all'anno, le macchine consumano circa 1.750 kWh di elettricità e circa 215 m³ d'acqua. Nella rete fognaria vengono scaricati circa 35 litri di detergente a seconda dei programmi/dosaggi impiegati nella macchina. Per ridurre l'impatto ambientale, l'utente può utilizzare energia elettrica verde.

8 DETERGENTE

AVVERTENZA:



Per evitare danni agli occhi e alla pelle, utilizzare sempre occhiali e guanti protettivi. In caso di contatto, sciacquare con abbondante acqua. In caso di irritazione degli occhi o della pelle, rivolgersi a un medico. Leggere sempre la scheda tecnica di sicurezza del detergente.



L'uso di agenti diversi da quelli testati e approvati da Arjo AB può danneggiare la macchina (pompe di dosaggio e tubi flessibili).



Attenersi alle istruzioni sul flacone per ulteriori istruzioni sull'utilizzo dell'agente.

La macchina è stata testata e omologata con detersivi Arjo AB. Raccomandiamo l'utilizzo di detersivi Arjo AB.

8.1 Detergente per il lavaggio

I seguenti detersivi possono essere ordinati presso i rivenditori Arjo.

Agente	Descrizione
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER DETERGENT	Detergente alcalino delicato per la pulizia automatizzata di contenitori per rifiuti biologici umani.
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER RINSE	Soluzione alcalina delicata per il risciacquo automatizzato di contenitori per rifiuti biologici umani e delle tubazioni per evitare l'accumulo del calcare più resistente.

9 QUALITÀ DELL'ACQUA



È responsabilità del cliente alimentare il termodisinfettore con acqua di qualità adeguata.

La qualità dell'acqua utilizzata in ogni fase di lavaggio è determinante per il conseguimento di buoni risultati di lavaggio. L'acqua utilizzata in ogni fase deve essere compatibile con:

- il materiale di cui è costituito il termodisinfettore;
- le sostanze chimiche utilizzate nel ciclo;
- i requisiti di processo per le varie fasi del ciclo.

I fattori determinanti per una buona qualità dell'acqua sono:

Durezza	una durezza elevata comporta la formazione di depositi di calcare nel termodisinfettore compromettendo i risultati di pulizia.
Contaminanti ionici	una concentrazione elevata di contaminanti ionici può provocare corrosione e puntinatura dell'acciaio inossidabile. Metalli pesanti come ferro, manganese o rame causano macchie agli strumenti.
Contaminanti microbici	gli articoli da lavare vengono disinfettati da microorganismi e relativi prodotti residui, che possono provocare sintomi simili a febbre in caso di contatto con il corpo umano. Utilizzare acqua che non aumenti il carica batterica.
Agenti chimici sanitari	concentrazioni elevate ed esposizione prolungata a prodotti chimici sanitari possono provocare corrosione e puntinatura dell'acciaio inossidabile.

Arjo AB raccomanda che l'acqua utilizzata nelle fasi di pre-risciacquo, lavaggio e risciacquo finale sia di qualità potabile secondo le linee guida. La qualità dell'acqua consigliata è acqua potabile con un massimo di 5 °dH. Per informazioni dettagliate sulla qualità dell'acqua, consultare il documento "Guidelines for Drinking Water Quality" pubblicato dalla OMS.

Laddove siano più severi delle raccomandazioni di Arjo AB, gli standard locali devono essere osservati. Questo vale in particolare quando viene utilizzata acqua trattata per la fase di lavaggio finale/ disinfezione. Specifica tipica dell'acqua trattata:

pH	da 5,5 a 8
Conduttività	<30 µs.cm-1
TDS	<40 mg/l
Durezza massima	<50 mg/l
Cloro	<10 mg/l
Metalli pesanti	<10 mg/l
Fosfati	<0,2 mg/l sotto forma di P2O5
Silicati	<0,2 mg/l sotto forma di SiO2
Endotossine	<0,25 EU/ml
Numero totale di microorganismi	<100 per 100 ml

Ulteriori informazioni possono essere richieste ai produttori di sostanze chimiche e dispositivi medicali.

10 SMALTIMENTO A FINE VITA



AVVERTENZA:
il prodotto può essere contaminato e deve essere disinfettato prima del riciclaggio.








Smontare e riciclare le apparecchiature che contengono componenti elettrici ed elettronici ai sensi della direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) o in conformità alla normativa locale o nazionale.

Liquidi di disinfezione: smaltire eventuali residui di liquidi di disinfezione nello scarico con acqua corrente. Tali prodotti sono idrosolubili e vengono normalmente diluiti in acqua per le operazioni di pulizia. Questi detergenti saranno trattati dal comune di pertinenza con le stesse modalità utilizzate per il loro trattamento dopo il normale utilizzo per fini di pulizia.

Riciclare i contenitori per imballaggio in conformità alle norme nazionali o locali.

11 DESCRIZIONE DEI SIMBOLI

Simbolo	Spiegazione
	Avvertenza
	Avvertenza, superficie calda
	Avvertenza, tensione pericolosa
	Avvertenza, rischio di schiacciamento
	Indossare guanti protettivi
	Indossare occhiali protettivi
	Fare riferimento al Manuale di istruzioni/opuscolo - Leggere le Istruzioni per l'uso
	Nome e indirizzo del produttore
	Data di produzione
	Data di scadenza
	Numero di catalogo
	Numero di serie
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745
	Identificativo univoco del dispositivo
	Marchatura CE attestante la conformità adattata alla legislazione della Comunità europea. Le cifre indicano la supervisione di un organismo notificato
IP21	IP = Protezione Ingresso, un valore nominale per la protezione contro l'ingresso meccanico e l'ingresso di acqua

Simbolo	Spiegazione
	Etichetta di certificazione "WaterMark" con numero di licenza WMK26397
	Marchio di certificazione Intertek Warnock Hersey
	Etichetta test elettrici. Indica la certificazione ETL tramite Intertek. La prova della conformità del prodotto agli standard di sicurezza nordamericani
	Certificato di conformità DVGW CERT
	Certificazione di sicurezza dei Paesi Bassi per la sicurezza dell'acqua
	Separare i componenti elettrici ed elettronici per poterli riciclare in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/EU (RAEE)
	Riciclabile, il numero (2) indica polietilene ad alta densità

12 COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

Ambiente previsto: ambiente elettromagnetico industriale

Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – emissione elettromagnetica		
Test di emissione	Conformità	Direttive
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	L'apparecchiatura utilizza energia RF solo per le sue funzioni interne. Di conseguenza, le sue emissioni RF sono molto basse e non tali da causare alcuna interferenza nelle apparecchiature elettroniche che si trovano nelle vicinanze.
Emissioni Radio Frequenza CISPR 11	Classe A	L'apparecchiatura è idonea per essere utilizzata in tutti gli ambienti, ivi compresi gli ambienti domestici e quelli direttamente collegati alla rete di alimentazione elettrica pubblica a bassa tensione che fornisce elettricità agli edifici a uso residenziale.

Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – immunità elettromagnetica		
Test di immunità	Livello di test IEC 60601-1-2 / criterio di prestazione	Livello di conformità / criterio di prestazione
Scarica elettrostatica (EDS) IEC 61000-4-2	±4 kV scarica di contatto / B ±8 kV scarica di aria / B	±4 kV scarica di contatto / B ±8 kV scarica di aria / B
Disturbi condotti, indotti da campi Radio Frequenza IEC 61000-4-6	3 V in frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz / A	3 V in frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz / A
Campo elettromagnetico Radio Frequenza irradiato IEC 61000-4-3	10 V/m (da 80 MHz a 1 GHz) / A 3 V/m (da 1,4 GHz a 2 GHz) / A 1 V/m (da 2 GHz a 2,7 GHz) / A	10 V/m (da 80 MHz a 1 GHz) / A 3 V/m (da 1,4 GHz a 2 GHz) / A 1 V/m (da 2 GHz a 2,7 GHz) / A
Transitori elettrici rapidi/burst IEC 61000-4-4	±2 kV porta CA / B Frequenza di ripetizione di 5 kHz	±2 kV porta CA / B Frequenza di ripetizione di 5 kHz
Campo magnetico a frequenza di rete IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz o 60 Hz / A	30 A/m 50 Hz / A
Sovratensione transitoria IEC 61000-4-5	±1 kV da linea a linea / B ±2 kV da linea a terra / B	±1 kV da linea a linea / B ±2 kV da linea a terra / B
Cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di alimentazione elettrica in ingresso IEC 61000-4-11	0% UT; 1 ciclo / B 40% UT 10/12 cicli* / C 70% durante 25/30 cicli* / C 0% durante 250/300 cicli* / C	0% UT; 1 ciclo / B 40% UT 10/12 cicli* / C 70% durante 25/30 cicli* / C 0% durante 250/300 cicli* / C
*Per esempio: "25/30 cicli" indica "25 cicli per test a 50 Hz" o "30 cicli per test a 60 Hz".		
Nota: UT è la tensione di rete CA prima dell'applicazione dei livelli di test.		

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo - SP - Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランドイック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797